

# Hello Corner News

## ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 282

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2017年7月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

あげおなつ

### 上尾夏まつり

7月15日(土)・16日(日)に行われます。旧中山道沿いにたくさんの屋台が並び、16日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。

### あげお花火大会

とき：8月5日(土)  
午後7時～

雨天の場合は8月12日(土)

ところ：平方地区の荒川河川敷

◆ 上尾駅西口から会場付近まで午後4時から臨時バス(有料)が出ます。



### さいたま水上公園

夏のプールがオープンします。

期間：7月15日(土)～9月3日(日)

◆ 7月18日(火)～20日(木)はお休み

時間：午前9時～午後5時

(7月15日～17日、8月17日～9月3日)

午前9時～午後6時 (7月21日～8月16日)

入園料：

大人 510円

子ども(小学生・中学生) 210円

◆ 中学生は生徒手帳を見せてください。

ファミリー券(大人2人・子ども2人) 1,230円

小学生未満は無料

毎週木曜日は、65歳以上の方は無料

◆ 入場券は、コンビニエンスストアで買うことができます。



### 上尾夏季庙会

将于7月15日(星期六)・16日(星期日)举行。沿着旧中山车道设有各式摊位,16日晚上在上尾车站周围有抬神轿的庆典。

### 上尾焰火大会

日期：8月5日(星期六)晚上7点～

雨天顺延至8月12日(星期六)

地点：平方地区的荒川河岸

◆ 当天下午4点起,从上尾车站西口到会场附近有临时巴士(收费)。

### 埼玉水上公園

游泳池开始营业。

期间：7月15日(星期六)～9月3日(星期日)

◆ 7月18日(星期二)～20日(星期四)关门

时间：上午9点～下午5点(7月15日～17日、

8月17日～9月3日)

上午9点～下午6点(7月21日～8月16日)

门票：大人510日元

儿童(小学生・中学生)210日元

◆ 中学生需要出示学生手册。

家族券(大人2人・儿童2人)1,230日元

小学生未满免费

在每星期四65岁以上的人免费。

◆ 在便利店也可以买门票。



## とくていけんしん 特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(火)までです。この健診は国民健康保険に加入している40～74歳の方が対象で、無料で受けられます。対象者には受診券が送られています。受診には受診券が必要ですので、失くした人は保険年金課にお問い合わせください。受診券を再交付します。期間の終了間際は医療機関の混雑が予想されます。受診がまだ済んでない人は早めに受診しましょう。

→ 保険年金課

Tel. 782-6494

Fax 775-9827

## しちやう 市長へのはがき

市民の皆さんと協働によるまちづくりを進めるため、市に対して感じていることや、望むことなどを「市長へのはがき」でお聞かせください。「市長へのはがき」は、市役所1階総合案内、各支所・出張所、図書館、市民体育館、文化センター、コミュニティセンター、イコス上尾に置いてあります。

→ 広報広聴課

Tel 775-4918 / Fax 776-8873

## こうこうしんがくが いだんす 高校進学ガイダンス

とき：8月5日(土) 午後1時30分～4時30分  
ところ：ソニックシティビル4階 市民ホール  
(大宮駅西口徒歩5分)

参加費：無料

申込み：名前、電話番号、学年、出身国、通訳が必要か、一緒に来る人の数を、7月26日(水)までに埼玉県国際交流協会へファックスかメールで送ってください。

◆ 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、やさしい日本語で通訳しますが、通訳が

けられない場合もありますのでご了承ください。

→ 埼玉県国際交流協会

Tel 048-833-2992

Fax 048-833-3291

[jigyo@sial.jp](mailto:jigyo@sial.jp)



## 特定健康検査

特定健康検査実施期間が10月31日(星期二)。対象が40～74歳加入国民健康保険の人、可以免费接受检查。受診券已于邮寄给对象者。接受检查时需要受診券，如果受診券遗失时，请联系保险年金課以便再次发行受診券。接近期间时，医疗机关可能会因为人多拥挤，建议还没有接受检查的人尽早接受检查。

→ 保険年金課

Tel. 782-6494

Fax 775-9827



## 致市長明信片

为了与市民一起共同推进政策，您对市政府的观感及希望的事项请用「市長へのはがき(致市長的明信片)」提出意见。在市役所1楼综合询问处，各支所，出張所，图书馆，市民体育館，文化中心，コミュニティセンター、イコス上尾可以索取。

→ 広報広聴課

Tel 775-4918 / Fax 776-8873



## 高中入学考试说明会

日期：8月6日(星期六) 下午1点30分～4点30分  
地点：ソニックシティビル4楼 市民ホール(大宮车站 西口步行5分钟)

参加費：免费

报名：截止7月26日(星期三)，请把写明以下内容的申请发到埼玉县国际交流协会，传真或电子邮件均可。(姓名，联系电话，年级，出生国家，是否需要翻译，参加人数)

\*用英语，汉语，西班牙语，葡萄牙语，他加禄语，容易日语翻译。翻译人员不够请理解。

→ 埼玉県国際交流協会

Tel 048-833-2992

Fax 048-833-3291

[jigyo@sial.jp](mailto:jigyo@sial.jp)

## けんえいじゆうたく 県営住宅

けんえいじゆうたく だんち ぼしゅう ねん に 4かい あり、じかい は 7月です。がいこくせき かた ゆうこう びざ があり住民登録をして、いっさい ようけん そな えていれば、これらのだんち とうち くに 申し込みができます。申し込みの案内書(無料)は、7月1日から市役所1階の総合案内所にあります。申し込みの締め切りは 7月21日です。

## ねっちゅうしょう 熱中症



きおん が 35度を超えると熱中症とみられる症状で救急搬送される人が急増します。いえ のなか でじっとしていても、しつおん やしつど たか いために熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は水分の小まめな補給が効果的です。ふだん みず ちや かま 普段は、水やお茶で構いませんが、あせ 汗を大量にかいたときにはスポーツドリンクなどを活用しましょう。ことし せつでん かんが 今年も節電を考えて、えあこん を使うときは 28度 に設定することを勧めします。また室内の湿度が 70%を超えないように注意しましょう。

## どろいんきょ

あげおし むけいみんぞくぶんかざい えら まつ 上尾市の無形民俗文化財に選ばれている祭りです。  
と き : 7月16日(日) 午後1時~7時40分  
ところ : 八枝神社(平方)周辺

## しいくたいけんきょうしつ 飼育体験教室

と き : 7月24日(月)~8月25日(金)の平日  
午前9時~10時30分  
ところ : 丸山公園小動物コーナー  
内容 : 動物のえさ作り、えさやり、そうじなどの飼育体験  
対象 : 市内に住む小学生  
定員 : 各日5組(先着順)  
服装 : 汚れてもいい服、長靴(持っている人)  
持ち物 : タオル、水筒  
申込み : 7月21日(金)までに丸山公園小動物コーナーへ  
丸山公園小動物コーナー  
丸山公園小動物コーナー



Tel/Fax 725-4844

## 县営住宅

埼玉県住宅供給公社経営の団地、毎年有4次招募、最近为7月份。持有有效签证并且办完住民登录的外籍市民、具有一定条件的人可以报名申请。有关报名资料(免费)从7月1日起备在市役所1楼综合询问处。报名截止日期为7月21日。

## 中暑症

当气温超过 35 度，因为中暑送医急救的人剧增。因为屋子里的温度和湿度非常高，即使只在家里不外出也会发生中暑的可能性，要特别注意。

为了预防中暑，分次多补充水分为有效方法。平常喝水或茶即可，但是出大汗时推荐喝运动饮料。

使用空调时最合适的温度为 28 度。同时屋子里的湿度最好维持 70%以下。

## どろいんきょ(神轿滚泥洗净刷新)

上尾市指定无形民俗文化财的活动。

日期：7月16日(星期日)

下午1点~7点40分

地点：八枝神社(平方地区)周围



## 饲养体验教室

时间：7月24日(星期一)~8月25日(星期五)的平日

上午9点~10点30分

地点：丸山公园内的小规模动物区

内容：试做动物的饵食、喂食、打扫等饲养体验

对象：在市内居住的小学生

定员：每日5组(以先后顺序为准)

服装：穿不怕脏的衣服、长筒雨鞋(有的人)

携带物品：毛巾、水筒(水壶)

报名：7月21日(星期五)之前到丸山公园内小规模动物区报名

→ 丸山公園小動物コーナー

(丸山公園小規模動物区)

Tel/Fax 725-4844

## くんれんほうそう 訓練放送

くにの きんきゅうじょうほうを、市の ぼうさいぎょうせいむせんを用いて、  
確実に皆さんにお伝えするため、7月5日(水)午前10時15分頃、  
情報伝達訓練を行います。詳しくは、ハローコーナーニュースの6月号をご覧ください。

## こしょうひせいかつこうざ 子ども消費生活講座

「カルピス(乳酸菌飲料)」を題材に、発酵の仕組み、食、自然と人のつながりについて学びます。

とき：8月22日(火) 10時30分～(90分程度)

ところ：コミュニティセンター

対象：市内に住む小学4～6年生

費用：100円

定員：20人(応募者多数の場合は抽選)

申込み：往復はがき(1人1枚)に住所、氏名(ふりがな)、性別、学校名、学年、保護者氏名、電話番号を書いて、7月28日(金)まで(必着)に消費生活センター(〒362-0075 柏座

4-2-3)へ

→ 消費生活センター

Tel 775-0800

Fax 776-4600



## 进行训练传达紧急情报

国家政府为了把紧急情报利用防灾无线确实地传达市民，将于7月5日(星期三)上午10点15分左右进行传达的训练。详细情况请阅览6月发行的『Hello Corner News』。

## 儿童消费生活讲座

以「可尔必思(Calpiss 乳酸菌饮料)」为题材，学习有关发酵的结构，食物和自然的关联等。

日期：8月22日(星期二)上午10点30分～(90分左右)

地点：コミュニティセンター

对象：在市内居住的小学46年级

费用：100日元

定员：20人(报名多数时以抽签决定)

报名：请在往返明信片上写明地址，姓名(片假名读音)，性别，学校名，年级，家长姓名，电话号码后7月28日(星期五)之前邮寄到消费生活中心(〒362-0075 柏座4-2-3)

→ 消費生活センター(消费生活中心)

Tel 775-0800

Fax 776-4600

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語  
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階(市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111(代表) \*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间：每星期一上午9点～12点 西班牙语・英语

下午1点～4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点：上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)

电话号码：048-775-5111(总机) \*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内各种活动及生活信息。您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推進課 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)